

# 周杰伦

JAY CHOU

人物传记  
**CHINESE  
BIOGRAPHIES**

**PINYIN  
ANNOTATED EDITION**



Grace Wu

**2ND EDITION**

Access audio and extra resources online at  
[cheng-tsui.com/chinesebiographies](http://cheng-tsui.com/chinesebiographies)

人物传记  
**CHINESE  
BIOGRAPHIES**

**PINYIN  
ANNOTATED EDITION**

# 周杰伦

**JAY CHOU**

SAMPLE

© Cheng & Tsui

亚洲流行天王

**2ND EDITION**

Grace Wu



**CHENG & TSUI**

Boston

Mùlù

❖ 目录 ❖

Contents

<i>Foreword to the Second Edition</i>	v
<i>About the Author</i>	vi
<i>Preface to the Second Edition</i>	vii
第二版前言	xi
<i>Acknowledgments</i>	xv
Tīng māma de huà	
1. 听妈妈的话	
Listen to What Mom Says	1
Yīnyuè jiàoyù de qǐméng yǔ xuéxí (sui sui)	
2. 音乐教育的启蒙与学习 (4岁 - 14岁)	
Early Musical Training (Ages 4-14)	9
Zǒuguò rénshēng de dīcháo (sui sui)	
3. 走过人生的低潮 (14岁 - 20岁)	
Navigating Life's Pitfalls (Ages 14-20)	17

	Yīnyuè chóngxīn dìngyì de rénshēng	
4.	音乐 重新 定义 的 人生 Life Redefined by Music	27
	Zuì jiā pāidàng: Fāng Wénshān	
5.	最佳 拍档: 方 文山 Fang Wenshan: Jay Chou's Best Partner	39
	Qīngfēngxiá: jìnjūn Hǎoláiwù	
6.	青蜂侠: 进军 好莱坞 The Green Hornet: Taking Hollywood by Storm	49
	Kuà shídài: huángjīn shí nián	
7.	跨 时代: 黄金 十年 A New Century: Jay Chou's Golden Decade	61
	Wǔtái yīshí, yīnyuè yīshì	
8.	舞台 一时, 音乐 一世 A Lifelong Devotion to Music	71
	<i>Epilogue</i>	75
	<i>Bibliography</i>	79

Dì yī zhāng  
第一章

1

Tīng māma de huà  
❖ 听妈妈的话 ❖

Listen to What Mom Says

SAMPLE



## 阅读前讨论题:

---

1. ❖ Nǐ xǐhuan tīng liúxíng yīnyuè ma? Nǐ zuì xǐhuan de yī  
shǒu gē shì shénme? Yǎnchàngzhě shì shéi?  
你喜欢听流行音乐吗? 你最喜欢的一  
首歌是什么? 演唱者是谁?

Do you like pop music? What's your favorite song? Who sings it?

2. ❖ Nǐ zhīdào Zhōu Jiélún shì shéi ma? Nǐ tīngguò tā de  
gē ma?  
你知道周杰伦是谁吗? 你听过他的  
歌吗?

Do you know who Jay Chou is? Have you heard any of his songs?

3. ❖ Nǐ juéde nǐ shì "Tīng māma de huà" de hái zi ma?  
Wèishénme? Nǐ juéde wèishénme yào tīng māma de huà?  
你觉得你是“听妈妈的话”的孩子吗?  
为什么? 你觉得为什么要听妈妈的话?

Do you think you are a child who listens to your mother? Why?

Why do you think a child should listen to his or her mother?



nián qī yuè, zài dàjiā de qīdài xià, huárén yīnyuèjiè de  
2003年七月，在大家的期待下，华人音乐界的  
jùxīng, Zhōu Jiélún fāxíng le tā de dì sì zhāng zhuānjí. Tā yòng tā  
巨星，周杰伦发行了他的第四张专辑。他用他  
māma de míngzì “Yè Huiměi” zuòwéi zhè zhāng zhuānjí de míngzì,  
妈妈的名字“叶惠美”作为这张专辑的名字，  
dàngzuò sònggěi māma de yī gè lǐwù. Zhōu Jiélún zài nián  
当做送给妈妈的一个礼物。周杰伦在2006年  
chūle lìngwài yī zhāng zhuānjí “Yīrán fàntèxī.” Zài zhè zhāng  
出了另外一张专辑《依然范特西》。在这张  
zhuānjí zhōng, Zhōu Jiélún shōulù le yī shǒu tā zìjǐ tiáncí de  
专辑中，周杰伦收录了一首他自己填词的  
gē, jiàozuò “Tīng māma de huà.” Zhè shǒu gē jiāo xiǎo háizi  
歌，叫做《听妈妈的话》。这首歌教小孩子  
yào nǔlì xiàngshàng, hòulái zhè shǒu gē hái bèi xuǎnrù Táiwān  
要努力向上，后来这首歌还被选入台湾  
xiǎoxué jiàocái, gēcí lǐ zhèyàng xiězhe:  
小学教材，歌词里这样写着：

Tīng māma de huà

听妈妈的话

Bié ràng tā shòushāng

别让她受伤

Xiǎng kuàikuài zhǎngdà

想快快长大

Cáinéng bǎohù tā

才能保护她

Měilì de bái fà  
美丽的白发

Xìngfú zhōng fāyá  
幸福中发芽

Tiānshǐ de mófǎ  
天使的魔法

Wēnuǎn zhōng cíxiáng  
温暖中慈祥

Zhōu Jiélún zài zhè shǒu qǔzi zhōng xìnnì de miáoxiě chū māma  
周杰伦在这首曲子中细腻地描写出妈妈  
yīnwèi rìyè wèi tā cǎoxīn ér bái le de tóufa, bìngqiě yòng  
因为日夜为他操心而白了的头发，并且用  
zhè shǒu gē lái biǎoshì zìjǐ yào bǎohù māma de xiàoxīn yǐjí  
这首歌来表示自己 要保护妈妈的孝心以及  
duì tā wújìn de ài yǔ gǎnjī. Zhè shǒu gē bùdàn ràng Zhōu māma  
对她无尽的爱与感激。这首歌不但让周妈妈  
gǎndòng de liúxià yǎnlèi, yě ràng quánshìjiè suǒyǒu de mǔqīnmen  
感动地流下眼泪，也让全世界所有的母亲们  
dōu fēicháng xiànmù Zhōu māma de fúqì.  
都非常羡慕周妈妈的福气。

Zhōu Jiélún kěyǐ shuō shì dāngjīn shìjiè shàng zuì yǒu yǐngxiǎnglì,  
周杰伦可以说是当今世界上最具有影响力、  
zuì yǒumíng de huárén liúxíng gēshǒu. Tā shì Yàzhōu liúxíng yuètán  
最有名的华人流行歌手。他是亚洲流行乐坛  
zuì chénggōng yě shì zuì jù gémingxìng de yīnyuè chuàngzuòjiā, yǒu “Yàzhōu  
最成功也是最具革命性的音乐创作家，有“亚洲  
Liúxíng Tiānwáng” zhī chēng. Tā dǎpò Yàzhōu yīnyuè de zhǔtí hé  
流行天王”之称。他打破亚洲音乐的主题和



xíngshì, yòng duōyuán de yīnyuè sùcái, chuàngzào chū duōbiàn de  
形式，用多元的音乐素材，创造出多变的  
gēqǔ fēnggé. Tā bùdàn chū chàngpiān, yě dāng dǎoyǎn pāi diànyǐng,  
歌曲风格。他不但出唱片，也当导演拍电影，  
háishì liúxíng fúshì shèjìshī. Bùyào kàn tā xiànzài zhème chéngōng,  
还是流行服饰设计师。不要看他现在这么成功，  
tā de chéngōng zhī lù kě yīdiǎn yě bù píngtǎn. Zhè wèi huárén  
他的成功之路可一点也不平坦。这位华人  
yīnyuèjiè de tiānwáng jùxīng zhī suǒyǐ huì yǒu jīntiān de chéngjiù,  
音乐界的天王巨星之所以会有今天的成就，  
shì yīnwèi zài tā de tóngnián lǐ, suīrán jiātíng pòsuì, què yǒu  
是因为在他的童年里，虽然家庭破碎，却有  
yī wèi wéidà de māma, duì tā wútiáojiàn de fùchū zhīchí yǔ  
一位伟大的妈妈，对他无条件地付出支持与  
guān'ài. Zhōu Jiélún céngjīng yī cì yòu yī cì de zài méitǐ qián biǎodá  
关爱。周杰伦曾经一次又一次地在媒体前表达  
duì mǔqīn de ài hé gǎnxiè, yī biàn yòu yī biàn de dàshēng shuō:  
对母亲的爱和感谢，一遍又一遍地大声说：

“Zhǐyào māma gāoxìng, wǒ yuànyì wèi tā fùchū yīqiè.”  
“只要妈妈高兴，我愿意为她付出一切。”

Zhōu Jiélún shì jīnglìle zěnyàng de hànshuǐ hé lèishuǐ,  
周杰伦是经历了怎样的汗水和泪水，  
cái chéngwéi jīntiān dàjiā suǒ kàndào de Zhōu Jiélún ne? Xiànzài,  
才成为今天大家所看到的周杰伦呢？现在，  
wǒmen jiù yào cóng Zhōu Jiélún chūshēng de nà yī nián shuō qǐ...  
我们就要从周杰伦出生的那一年说起……



Yuèdú hòu lǐjiě tāolùntí

## 阅读后理解讨论题：

- “Tīng māma de huà” zài Táiwān bèi xuǎn wéi xiǎoxué  
 1. ❖ 《听妈妈的话》在台湾被选为小学  
 yī niánjí de jiàocái. Lǎoshīmen rènwéi zhè shǒu gē de gēcí  
 一年级的教材。老师们认为这首歌的歌词  
 yǒu qiányímòhuà de jiàoyù yìyì. Nǐ rènwéi ne? Nǐ rènwéi  
 有潜移默化的教育意义。你认为呢？你认为  
 dāng yī gè gōngzhòng rénwù shì bùshì yǒu shèhuì zérèn?  
 当一个公众人物是不是有社会责任？  
 Shì bùshì yīnggāi chéngwéi xiǎo háizi de bāngyàng? Wèishénme?  
 是不是应该成为小孩子的榜样？为什么？

“Listen to What Mom Says” (“Tīng māma de huà”) is included in first-grade teaching materials in Taiwan. Teachers think that the lyrics have a subtle educational message. What do you think? Do you think that public figures have social responsibilities? Should they be role models for children? Why?

- Duì Zhōngguórén lái shuō, tīng māma de huà shì “xiàoshùn” de  
 2. ❖ 对中国人来说，听妈妈的话是“孝顺”的  
 biǎoxiàn. “Xiàoshùn” jiùshì “fúcong,” “tīnghuà.” Zhōu Jiélún  
 表现。“孝顺”就是“服从”、“听话”。周杰伦  
 shènzhì shuō: “Zhǐyào māma gāoxìng, wǒ yuànyì wèi tā fùchū  
 甚至说：“只要妈妈高兴，我愿意为她付出

yīqiè." Nǐ yě huì shuō tóngyàng de huà ma? Wèishénme?  
一切。”你也会说同样的话吗？为什么？

Nǐ rènwéi Zhōngguó rén hé Měiguó rén duìdài fùmǔ de fāngshì yǒu  
你认为中国人和美国人对待父母的方式有  
shénme xiāngtóng hé bùtóng?  
什么相同和不同？

For Chinese people, listening to one's mother is an expression of filial piety. "Xiàoshùn" (filial piety) means obeying and listening. Jay Chou once said, "I am willing to suffer everything for my mother in order to make her happy." Would you do the same? Why? In your opinion, what are some differences between the ways Chinese people and Americans treat their parents?



Please visit [www.cheng-tsui.com/chinesebiographies](http://www.cheng-tsui.com/chinesebiographies) for audio files, vocabulary lists, comprehension exercises, and more!

© Cheng & Tsui